

SISTEMA BIK



BIK500E



BIK500I

I

La ditta **FERPORT** non risponde per errati collegamenti e/o manomissioni delle centrali e tantomeno le riterrà in garanzia.

La ditta **FERPORT srl.** precisa di aver depositato il Mod. BIK500I/E. La medesima centrale sarà quindi tutelata in tutte le sue parti a norma di legge. Nessuna parte del contenuto di questo manuale può essere riprodotta senza autorizzazione scritta della **FERPORT srl**

I collegamenti alla centrale devono essere eseguiti solo da personale specializzato e dopo aver attentamente letto le istruzioni sopra riportate.

F

La maison **FERPORT srl** dégage toute responsabilité en cas de mauvaises connexions et/ou endommagement des unités. En pareil cas la garantie n'est pas valable.

La maison **FERPORT srl.**a déposé le Modèle BIK500I/E. Toute pièce composant cette unité sera donc protégée d'après les normes en vigueur. Aucune partie de ce manuel d'utilisation ne peut être reproduite sans l'autorisation écrite de **FERPORT srl**

Les connexions à l'unité ne seront effectuées que par des techniciens qualifiés et après avoir attentivement lu les instructions ci-dessus.

GB

FERPORT srl is not liable for damages due to incorrect connections and/or tampering of the receivers neither are such damages covered by guarantee.

Model BIK500I/E is a registered trademark of **FERPORT srl** Such devices and all its parts are protected according to the existing laws. No part of this guide may be reproduced without the prior written permission of **FERPORT srl**

The connections to the terminal board are to be carried out by qualified people after having read the above mentioned instructions.

D

Die Firma **FERPORT srl.** steht nicht für falsche Verbindungen und/oder Verletzungen der Steuereinheiten ein und wird sie auf jeden Fall nicht in der Garantie einbeziehen.

Die Firma **FERPORT srl** gibt genau an, dass sie das Modell BIK500I/E hat patentieren lassen. Dieselbe Steuereinheit und all ihre Teile werden deswegen auf Grund des Gesetzes geschützt. Man darf kein Teil dieses Handbuchs ohne die schriftliche Genehmigung der Firma **FERPORT srl** vervielfältigen.

Die Anschlüsse an die Steuereinheit müssen nur von Fachleuten ausgeführt werden, nachdem sie die obengenannten Anweisungen aufmerksam gelesen haben.

DESCRIZIONE GENERALE - DESCRIPTION GÉNÉRALE GENERAL DESCRIPTION - ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

I

Il sistema BIK si compone di 5 dispositivi:

- Chiave CR2001R
- Selettore BIK500 I/E
- Scheda remota BIK4SR
- Adattatore BIK500AD
- Selettore BIK500 RE/RI

Attraverso il selettore BIK500I/E, il codice contenuto all'interno della chiave CR2001R viene trasferito alla scheda remota BIK4SR attraverso le onde convogliate: il vantaggio nell'utilizzo di questo sistema risiede infatti nella possibilità di trasmettere il codice dal selettore alla scheda remota sfruttando solamente 2 conduttori, gli stessi utilizzati per l'alimentazione.

Utilizzando il selettore BIK500 RE/RI e' invece possibile trasmettere via radio, invece che con le onde convogliate, il codice contenuto nella chiave potendo cosi' utilizzare la CR2001R con una ricevente della famiglia R21RK1, R22RK2, R24RK4, R20RK1, R20RK2.

Il BIK e' un sistema rolling-code che sfrutta tutte le particolarita' del TR04.

Il sistema BIK necessita di un'alimentazione di 12/24 VCC/VAC.

F

Le système BIK se compose de 5 dispositifs:

- Clé CR2001R
- Sélecteur BIK500 I/E
- Carte de commande à distance BIK4SR
- Adaptateur BIK500AD
- Sélecteur BIK500 RE/RI

Au moyen du sélecteur BIK500I/E, le code contenu à l'intérieur de la clé CR2001R est transmis à la carte de commande à distance BIK4SR, à travers les ondes propagées: l'utilisation de ce système résulte en effet particulièrement avantageuse, car elle permet de transmettre le code du sélecteur à la carte de commande à distance en ne se servant que de deux conducteurs, qui sont les mêmes que ceux utilisés pour l'alimentation.

En revanche, si l'on utilise le sélecteur BIK500 RE/RI, le code contenu dans la clé peut être transmis par radio, sans besoin de passer par les ondes propagées, avec la possibilité de se servir d'un récepteur appartenant aux familles R21RK1, R22RK2, R24RK4, R20RK1, R20RK2.

Le BIK est un système rolling-code, qui exploite pleinement toutes les particularités du TR04.

Pour le système BIK, l'alimentation doit être de 12/24 VCC/VAC.

GB

The BIK system is made up of the following five devices:

- Key CR2001R
- Selector BIK500 I/E
- Remote board BIK4SR
- Adapter BIK500AD
- Selector BIK500 RE/RI

Selector BIK500I/E sends the code in key CR2001R to the remote board BIK4SR by wave transmission. The advantage of this system is that it only uses two wires, the same used for supplying power.

Selector BIK500 RE/RI can be used to send the key code by radio rather than by wave transmission, which means key CR2001R can be used with an R21RK1, R22RK2, R24RK4, R20RK1 or R20RK2 receiver.

BIK is a rolling-code system that incorporates all the features of the TR04.

A 12/24V DC/AC power supply is required.

D

Das System BIK besteht aus 5 Vorrichtungen:

- Schlüssel CR2001R
- Wählschalter BIK500 I/E
- Fernplatine BIK4SR
- Adapter BIK500AD
- Wählschalter BIK500 RE/RI

Durch den Wählschalter BIK500I/E wird der Code im Schlüssel CR2001R durch die übertragenen Wellen an die Fernplatine BIK4SR weitergeleitet: der Vorteil bei der Anwendung dieses Systems liegt in der Möglichkeit, den Code vom Wählschalter an die Fernplatine durch nur 2 Zuleitungen weiterzuleiten, denselben, die zur Versorgung benutzt werden.

Bei Anwendung des Wählschalters BIK500 RE/RI ist es möglich, den im Schlüssel enthaltenen Code durch Radio zu senden, anstatt durch übertragene Wellen, auf diese Weise kann die CR2001R mit einem Empfänger der Gruppe R21RK1, R22RK2, R24RK4, R20RK1, R20RK2 benutzt werden.

Das BIK ist ein Rolling-Code-System, das alle Besonderheiten des TR04 nutzt.

Das BIK-System benötigt eine Versorgung von 12/24 VCC/VAC.

CHIAVE CR2001R - CLÉ CR2001R KEY CR2001R - SCHLÜSSEL CR2001R



CR2001R

I

La chiave CR2001R e' totalmente programmabile utilizzando il PC042, con l'ausilio di un apposito adattatore (vedere BIK500AD istruzioni successive). La programmazione della chiave avviene a raggi infrarossi.

F

La clé CR2001R peut être entièrement programmée à travers le PC042, à l'aide d'un adaptateur spécial (voir BIK500AD instructions successives). La programmation de la clé est effectuée à travers un système de rayons infrarouges.

GB

Key CR2001R is fully programmable using the PC042 with the aid of an adapter (see instructions for the BIK500AD below). The key is programmed by means of infrared rays.

D

Der Schlüssel CR2001R ist durch PC042 und die Unterstützung eines dazu bestimmten Adapters vollständig programmierbar (siehe BIK500AD folgende Anleitungen). Die Programmierung des Schlüssels erfolgt durch Infrarotstrahlen.

I

Ogni chiave deve essere programmata con il "codice impianto" desiderato e con un "codice utente" che identifica l'utente che la possiede, diverso per ognuna di esse.

Una volta che la chiave viene inserita nell'alloggiamento presente nel selettore, il codice in essa contenuto viene comunicato attraverso raggi infrarossi e poi trasferito alla scheda remota attraverso una comunicazione ad onde convogliate.

La chiave CR2001R e' alimentata con n.2 batterie a bottone tipo SR48.

F

Chaque clé doit être programmée en y introduisant le "code d'installation" souhaité, ainsi qu'un "code usager", servant à identifier l'utilisateur qui en est en possession et différant pour chacune d'elles.

Une fois que la clé est introduite dans le logement expressément conçu sur le sélecteur, le code qu'elle renferme est communiqué à travers un système de rayons infrarouges, pour être transmis immédiatement, à travers une propagation d'ondes, à la carte de commande à distance.

La clé CR2001R est alimentée à travers 2 piles à bouton type SR48.

GB

Each key must be programmed with the desired System Code, and a different User Code.

When the key is inserted in the slot in the selector, the code is communicated by infrared rays and then sent to the remote board by wave transmission.

Key CR2001R is powered by two SR48 button batteries.

D

Jeder Schlüssel muss mit dem gewünschten "Anlagencode" und einem "Nutzercode" programmiert werden, der den Nutzer identifiziert, der ihn besitzt. Jeder Schlüssel hat einen anderen Code.

Wird der Schlüssel in seinen Sitz am Wählschalter eingefügt, wird sein Code durch Infrarotstrahlen mitgeteilt und danach durch eine Meldung über übertragene Wellen an die Fernplatine weitergeleitet.

Der Schlüssel CR2001R wird durch 2 Knopfbatterien Typ SR48 versorgt.

SELETTORE BIK500 I/E - SÉLECTEUR BIK500 I/E SELECTOR BIK500 I/E - WÄHLSCHALTER BIK500 I/E

**BIK500E****BIK500I****I**

E' il supporto dove risiede l'alloggiamento per la chiave CR2001R e dal quale partono i due cavi di alimentazione destinati anche al trasporto delle informazioni verso la scheda remota BIK4SR. All'interno dell'alloggiamento della chiave e' presente un led di colore rosso che permette la facile ed immediata individuazione del vano di inserimento anche nelle ore notturne.

La massima lunghezza dei cavi di collegamento e' di 60mt con una minima sezione di 1 mm.

F

Il s'agit du support, destiné au logement de la clé CR2001R, d'où partent les deux câbles d'alimentation servant également à l'acheminement des informations vers la carte de commande à distance BIK4SR. À l'intérieur du logement de la clé, il existe un voyant lumineux rouge, qui permet de localiser immédiatement et très aisément l'endroit d'introduction, notamment pendant les heures nocturnes.

La longueur maximale des câbles de connexion est de 60 m avec une section minimale de 1 mm.

GB

The selector contains the slot for key CR2001R and is the source of the two power cables, which also transmit data to the remote board BIK4SR. Inside the slot is a red light for easy identification in the dark. The maximum length of the connecting cable is 60 metres and the minimum diameter 1 mm.

D

Er ist die Halterung, in der sich der Sitz des Schlüssels befindet und von dem die zwei Versorgungskabel abgehen, die auch zur Weiterleitung von Informationen an die Fernplatine BIK4SR dienen.

Im Inneren des Schlüsselsitzes befindet sich eine rote LED, durch die auch nachts sofort zu erkennen ist, wo der Schlüssel eingefügt werden muss.

Die Maximallänge der Verbindungskabel beträgt 60 m mit einem Minimalprofil von 1 mm.

SCHEDA REMOTA BIK4SR - CARTE DE COMMANDE À DISTANCE BIK4SR REMOTE BOARD BIK4SR - FERNPLATINE BIK4SR

I

F

GB

D

ACCENSIONE	MISE EN SERVICE	START-UP	EINSCHALTEN
Al momento dell'accensione tutti i LED lampeggiano una volta per indicare il corretto funzionamento.	Dès l'allumage, tous les VOYANTS LUMINEUX émettent un bref clignotement pour signaler que tout fonctionne correctement.	On start-up, all the lights blink once to indicate correct operation.	Beim Einschalten blinken alle LED einmal, um den korrekten Betrieb zu melden.

CANCELLAZIONE TOTALE	SUPPRESSION OU EFFACEMENT TOTAL	ERASURE OF ALL CODES	TOTALE LÖSCHUNG
<p>E' la prima operazione che deve essere effettuata dopo l'installazione!</p> <p>Tenere premuto il pulsante P1 della BIK4SR per 15 secondi, fino a quando i led non inizieranno ad accendersi in sequenza, prima il led 1 poi il led 2 poi il led 3 e poi i led 4; a questo punto rimarranno tutti accesi simultaneamente per circa 4 secondi per poi spegnersi in sequenza. La cancellazione totale dei codici sulla scheda remota é avvenuta.</p>	<p>Il s'agit de la première opération devant être effectuée après l'installation!</p> <p>Continuer à appuyer, sans relâcher, pendant 15 secondes sur la touche P1 de la BIK4Sr, jusqu'à ce que les voyants lumineux ne commencent à s'allumer en séquence, en partant du voyant lumineux 1 au voyant lumineux 2, pour aller du voyant lumineux 3 et arriver au voyant lumineux 4; après quoi, tous ces voyants lumineux resteront allumés pendant environ 4 secondes, pour s'éteindre ensuite en séquence.</p>	<p>This is the first thing to do after installation!</p> <p>Press button P1 on the remote board BIK4SR for about seconds, until the four lights (LEDs) come on in sequence (1, 2, 3, 4), after which they all remain on for about 4 seconds and then switch off in sequence. All codes on the remote board have now been erased.</p>	<p>Es ist die erste Phase, die nach der Installation ausgeführt werden muss!</p> <p>Den Druckknopf P1 der BIK4SR für 15 Sekunden gedrückt halten, bis die LED in Reihenfolge leuchten, erst Led 1 und Led 2, danach Led 3 und Led 4; nun leuchten sie gleichzeitig für etwa 4 Sekunden, um dann nacheinander zu erlöschen. Die totale Löschung der Codes auf der Fernplatine ist ausgeführt.</p>

PROGRAMMAZIONE DEI RELÉ, ASSEGNAZIONE DEL CODICE IMPIANTO E ABILITAZIONE UTENTE	PROGRAMMATION DES RELAIS, ASSIGNATION DU CODE D'INSTALLATION ET HABILITATION USAGER	PROGRAMMING THE RELAYS, ENTERING THE SYSTEM CODE AND THE USER ACCESS CODES	PROGRAMMIERUNG DER RELAIS, ZUTEILUNG DES ANLAGENCODES UND NUTZERBEFÄHIGUNG
<p>Premendo e rilasciando il tasto della BIK4SR si entra in modalità programmazione. L'accensione di uno dei LED presenti sulla scheda indica quale relé si sta programmando e in quale modalità. Le possibili modalità di programmazione dei rele' sono: bistabile, monostabile e bistabile temporizzato. Ad ogni pressione del tasto P1 della BIK4SR viene cambiata la modalità di programmazione per quel relé;</p> <p>Le modalità di programmazione dei rele' sono indicate dal rispettivo LED: - Acceso fisso: bistabile - Lampeggio lento: monostabile - Lampeggio veloce: bistabile temporizzato</p> <p>Per non programmare un relé e' sufficiente continuare a premere ripetutamente il tasto sulla scheda finché tutti i LED non si sono spenti.</p>	<p>Il suffit d'appuyer sur la touche BIK4SR et de la relâcher pour accéder à la modalit� de programmation. Il est donc très facile d'accéder à la modalit� de programmation. L'allumage de l'un des VOYANTS LUMINEUX, présents sur la carte, indique quel est le relais en cours de programmation, ainsi que la modalit� s'y rapportant. Les modalités de programmation des relais pouvant être introduites sont les suivantes: bistable, mono-stable et bistable temporisée. Chaque pression de la touche P1 de la BIK4SR correspond à une variation de la modalit� de programmation pour le relais susmentionné;</p> <p>Les modalités de programmation des relais sont indiquées à travers le VOYANT LUMINEUX s'y rapportant: - Allumé fixe: bistable - Clignotement lent: mono-stable - Clignotement rapide : bistable temporisé.</p> <p>Pour ne pas programmer un relais, il suffit d'appuyer sans relâcher sur la touche de la carte, jusqu'à ce que tous les VOYANTS LUMINEUX ne se soient éteints.</p>	<p>Press and release button P1 on the BIK4SR to enter the programming mode. One of the lights on the board will come on to show which relay is being programmed and in what mode: bistable, mono-stable or timed bistable. Each time you press the button, the programming mode for that relay changes;</p> <p>The relay programming modes are indicated by the state of the light: - On: bistable - Slow blink: monostable - Rapid blink: timed bistable</p> <p>If you do not wish to program a relay, merely keep pressing button P1 on the board until all the lights are off.</p>	<p>Indem die Taste der BIK4SR gedrückt und losgelassen wird, gelangt man in die Programmierungsart. Das Aufleuchten einer der LED auf der Schaltung zeigt, welches Relais programmiert wird und in welcher Art. Die möglichen Programmierungsarten der Relais sind: bistabil, monostabil und taktm�ssig bistabil. Bei jedem Druck auf die Taste P1 der BIK4SR wird die Programmierungsart für das Relais geändert;</p> <p>Die Programmierungsarten der Relais werden durch die diesbezüglichen Led angezeigt: - Leuchten: bistabil - Langsames Blinken: monostabil - Schnelles Blinken: taktm�ssig bistabil</p> <p>Um ein Relais nicht zu programmieren, genügt es, die Taste auf der Schaltung immer wieder zu dr�cken, bis alle LED erloschen sind.</p>

I

Per confermare la programmazione di un relé, inserire la chiave CR2001R nel selettore quando il led sulla scheda remota associato al rele' da programmare lampeggia nella modalita' desiderata: tutti i LED si accendono, si spengono e il LED del relé appena programmato lampeggia una volta.

Se la modalita' di programmazione scelta per un rele' è quella bistabile temporizzata, tutti i LED si accendono ed il LED del relé in fase di programmazione continua a lampeggiare; attendere l'intervallo di tempo desiderato, quindi inserire la chiave nel selettore per confermare il tempo di programmazione su quel rele'.

NOTA: Se la BIK4SR viene totalmente cancellata, il codice impianto trasmesso **dalla prima chiave** sarà quello memorizzato e tutte le successive chiavi che vorranno essere abilitate su quella stessa scheda remota, dovranno possedere un codice impianto uguale alla prima.

Durante la fase di programmazione nella BIK4SR viene memorizzata la coppia **chiave** (codice utente) e **rele' associato**; una chiave sarà quindi abilitata solamente su un determinato rele'.

F

Pour confirmer la programmation d'un relais, introduire la clé CR2001R dans le sélecteur, aussitôt que le voyant lumineux, associé au relais à programmer et situé sur la carte de commande à distance, commence à clignoter dans la modalité souhaitée : tous les VOYANTS LUMINEUX s'allument et s'éteignent, tandis que le VOYANT LUMINEUX du relais qui vient d'être programmé, clignote une seule fois.

Si, pour un relais, on opte pour la modalité de programmation bistable temporisée, tous les VOYANTS LUMINEUX s'allument et le VOYANT LUMINEUX correspondant au relais en phase de programmation continue à clignoter; attendre que le temps voulu ne s'écoule, après quoi introduire la clé dans le sélecteur pour confirmer le temps de programmation se rapportant au relais susmentionné.

REMARQUE: Si la BIK4SR est totalement effacée, le code d'installation transmis **par la première clé** sera le code mémorisé; toutes les autres clés devant être activées sur cette carte de commande à distance devront disposer du même code d'installation que la première clé.

Lors de la phase de programmation, la BIK4SR mémorise le double de la **clé** (code usager), ainsi que le **relais s'y rapportant**; par conséquent, une clé ne pourra être habilitée que sur un relais bien précis.

GB

To confirm the programming of a relay, insert key CR2001E in the selector when the relevant light on the remote board blinks in the desired mode. All the lights come on, then go off, and the one on the programmed relay blinks once. If the timed bistable mode has been selected, all the lights come on and the one on the relay being programmed keeps blinking. Wait the desired time, then insert the key in the selector to confirm the programming time.

N.B.: If the entire board BIK4SR is erased, the system code transmitted by the **first key** will be recorded and any other keys to be enabled on the same remote board will have to have the same system code.

The **key** (user code) and **associated relay** will be recorded when programming board BIK4SR. This means that a key can only be enabled for a particular relay.

D

Um die Programmierung eines Relais zu bestätigen, den Schlüssel CR2001R in den Wählschalter einfügen, wenn die LED auf der Fernplatine, die mit dem zu programmierenden Relais verbunden ist, in der gewünschten Art blinkt: alle LED leuchten auf, erlöschen und die LED des gerade programmierten Relais blinkt einmal.

Ist die für ein Relais gewählte Programmierungsart taktmäßig bistabil, leuchten alle LED und die LED des zu programmierenden Relais blinkt, die gewünschte Wartezeit abwarten, dann den Schlüssel in den Wählschalter einfügen, um die Programmierungszeit auf dem Relais zu bestätigen.

ANMERKUNG: Wird BIK4SR vollkommen gelöscht, wird der vom **ersten Schlüssel** gesendete Anlagencode der gespeicherte sein und alle Schlüssel, die später auf derselben Fernplatine befähigt werden sollen, müssen denselben Anlagencode des ersten Schlüssels enthalten.

Während der Programmierungsphase werden in BIK4SR der **Schlüsselcode** (Nutzercode) und das **dazugehörige Relais** gespeichert, daher ist ein Schlüssel nur auf einem bestimmten Relais befähigt.

DISABILITAZIONE DI UN UTENTE	DÉSACTIVATION D'UN USAGER	DE-ACTIVATING A USER	BEFÄHIGUNGSLÖSCHUNG EINES NUTZERS
<p>Non eseguire la cancellazione totale della SCHEDA REMOTA</p> <p>Tenere premuto il pulsante P1 per 5 secondi e verificare l'accensione di tutti i LED.</p> <p>Inserire la chiave da disabilitare nel selettore: i led si spegneranno ad indicare che quella chiave è stata disabilitata sulla BIK4SR.</p>	<p>NE JAMAIS PROCÉDER À L'EFFACEMENT TOTAL DE LA CARTE DE COMMANDE À DISTANCE</p> <p>Appuyer pendant 5 secondes, sans relâcher, sur la touche P1 en s'assurant que tous les VOYANTS LUMINEUX s'allument.</p> <p>Dans le sélecteur, introduire la clé à désactiver: les voyants lumineux s'éteindront, indiquant ainsi que la clé susmentionnée a bien été désactivée sur la BIK4SR.</p>	<p>Do not follow the procedure for erasing all codes.</p> <p>Press P1 for 5 seconds and check that all the lights come on. Insert in the selector the key you wish to deactivate. The lights will go off to indicate that the key has been deactivated on the BIK4SR.</p>	<p>Keine totale Löschung der FERNPLATINE ausführen.</p> <p>Den Druckknopf P1 für 5 Sekunden drücken und das Aufleuchten aller LED überprüfen.</p> <p>Den zu löschenden Schlüssel in den Wählschalter einfügen: die LED erlöschen und melden, daß dieser Schlüssel in BIK4SR nicht mehr befähigt ist.</p>

PARAMETRI TECNICI	PARAMÈTRES TECHNIQUES	TECHNICAL DATA	TECHNISCHE PARAMETER
<ul style="list-style-type: none"> - Tensione di alimentazione: 12/24 VCC/VCA - Assorbimento corrente: - Con alimentazione 24V Con n.1 scheda remota BIK4SR Con n.1 selettore BIK500 I/E 110 mA Ogni selettore BIK500 I/E in piu': 55mA AL MASSIMO n.2 SELETTORI 	<ul style="list-style-type: none"> - Tension d'alimentation: 12/24 VCC/VCA - Absorption courant: - Avec alimentation 24V Avec 1 carte de commande à distance BIK4SR Avec 1 sélecteur BIK500 I/E 110 mA Chaque sélecteur BIK500 I/E en plus: 55mA AU MAXIMUM 2 SÉLECTEURS 	<ul style="list-style-type: none"> - Power supply: 12/24V DC/CA - Current absorption : - With 24V power supply With one remote board BIK4SR With one 110 mA selector BIK500 I/E Each additional selector BIK500 I/E: 55mA MAXIMUM 2 SELECTORS 	<ul style="list-style-type: none"> - Versorgungsspannung: 12/24 VCC/VCA - Stromabsorbition: - Mit Versorgung 24V Mit 1 Fernplatine BIK4SR Mit 1 Wählschalter BIK500 I/E 110 mA Jeder Wählschalter BIK500 I/E mehr: 55mA MAXIMAL 2 WÄHLSCHALTER

I

- **Con alimentazione 12V**
 Con n.1 scheda remota BIK4SR
 Con n.1 selettore BIK500 I/E **69 mA**
Ogni selettore BIK500 I/E in piu':38 mA
AL MASSIMO n.3 SELETTORI

- Portata rele': 1A, 24V
 - Numero max chiavi gestibili da singola scheda remota: 500.

F

- **Avec alimentation 12V**
 Avec 1 carte de commande à distance BIK4SR
 Avec 1 sélecteur BIK500 I/E **69 mA**
Chaque sélecteur BIK500 I/E en plus:38 mA
AU MAXIMUM 3 SÉLECTEURS

- Puissance des relais: 1A, 24V
 - Nombre max. de clés pouvant être gérées pour chaque carte de commande à distance: 500.

GB

- **With 12V power supply**
 With one remote board BIK4SR
 With one **69 mA** selector BIK500 I/E
Each additional selector BIK500 I/E: 38 mA
MAXIMUM 3 SELECTORS

- Relay: 1A, 24V
 - Max number of keys for each remote board: 500.

D

- **Mit Versorgung 12V**
 Mit 1 Fernplatine BIK4SR
 Mit 1 Wählschalter BIK500 I/E **69 mA**
Jeder Wählschalter BIK500 I/E mehr:38 mA
MAXIMAL 3 WÄHLSCHALTER

- Relaisbelastung: 1A, 24V
 - Max. Schlüsselanzahl für jede einzelne Fernplatine: 500.

ADATTATORE BIK500AD - ADAPTATEUR BIK500AD ADAPTER BIK500AD - ADAPTER BIK500AD

**I**

E' il dispositivo che permette l'utilizzo della chiave CR2001R con il programmatore PC042 durante la fase di programmazione. Una volta infatti inserita la chiave in questo dispositivo, il codice contenuto nella chiave appena programmata viene letto dall'adattatore BIK500AD e trasmesso via radio al programmatore; quest'ultimo e' quindi in grado di verificare la corretta scrittura sulla chiave del codice utente ed del codice impianto.

F

C'est le dispositif permettant d'utiliser la clé CR2001R avec le programmeur PC042, lors de la phase de programmation. En effet, après avoir inséré la clé dans ce dispositif, le code contenu dans la clé, qui vient d'être programmée, est lu par l'adaptateur BIK500AD et transmis par radio au programmeur; ce dernier est donc à même de vérifier si le code usager et le code d'installation ont été correctement transcrits sur la clé.

GB

This device enables the CR2001R key to be used with the PC042 during programming. When the key is inserted, the code in the key that has just been programmed is read by the BIK500AD and transmitted to the programmer by radio. The programmer can now check the user code and the system code in the key.

D

Es handelt sich um die Vorrichtung, die die Anwendung des Schlüssels CR2001R mit dem Programmierer PC042 während der Programmierungsphase erlaubt. Ist der Schlüssel einmal in diese Vorrichtung eingesteckt, wird der Code des gerade programmierten Schlüssels vom Adapter BIK500AD gelesen und per Radio an den Programmierer weitergegeben; dieser ist folglich in der Lage, die korrekte Eingabe des Nutzer- und Anlagencodes im Schlüssel zu überprüfen.

SELETTORE BIK500 RE/RI - SÉLECTEUR BIK500 RE/RI SELECTOR BIK500 RE/RI - WÄHLSCHALTER BIK500 RE/RI

I

Con questo dispositivo e' possibile trasmettere via radio (invece che con le onde convogliate) il codice contenuto nella chiave CR2001R, potendo cosi' utilizzare una ricevente della famiglia R21RK1, R22RK2, R24RK4, R20RK1, R20RK2.

E' quindi possibile realizzare un sistema "misto" che utilizza sia dei radiocomandi TR04 sia delle chiavi CR2001R sullo stesso impianto, con l'avvertenza di utilizzare, in sede di programmazione, un codice utente diverso per ognuno di essi.

F

Grâce à ce dispositif, il est possible de transmettre par radio le code contenu dans la clé CR2001R, sans besoin de passer par les ondes propagées, tout en pouvant se servir d'un récepteur appartenant aux familles R21RK1, R22RK2, R24RK4, R20RK1, R20RK2.

Il est donc possible d'avoir un système "mixte", qui utilise sur la même installation aussi bien des radiocommandes TR04 que des clés CR2001R, à condition d'utiliser, lors de la programmation, un code usager différent de celui de chacune de ces dernières.

GB

This device is used to send by radio (rather than conveyed waves) the code contained in key CR2001R, which allows the use of an R21RK1, R22RK2, R24RK4, R20RK1 or R20RK2 receiver.

It is thus possible to set up a mixed system using TR04 remote controls and also CR2001R keys for the same system, but you must remember to program a different user code for each one.

D

Mit dieser Vorrichtung ist es möglich, den Code des Schlüssels CR2001R per Radio (anstatt durch übertragene Wellen) zu senden, auf diese Weise kann ein Empfänger der Gruppe R21RK1, R22RK2, R24RK4, R20RK1, R20RK2 angewendet werden.

Es ist also möglich, ein "gemischtes" System zu erhalten, das sowie Fernsteuerungen TR04 als auch Schlüssel CR2001R an derselben Anlage anzuwenden. Allerdings muß bei der Programmierung darauf geachtet werden, für jeden einen anderen Nutzercode zu verwenden.

Questo dispositivo **deve essere alimentato con una tensione di 12Vcc**. A tale proposito viene fornito una scheda opzionale **SCH1224** che partendo da una tensione di 24 Vac - Vcc fornisce una tensione di 12Vcc stabilizzata. L'assorbimento del BIK500 RI/RE è di circa 20mA.

Nota sul funzionamento della chiave CR2001R + radiocomando TR04 sullo stesso impianto:

In fase di programmazione la chiave CR2001R deve essere considerata a tutti gli effetti come un radiocomando, dovranno quindi in essa essere memorizzati il codice impianto sul quale dovrà operare ed il codice utente opportuno.

! NON DOVRANNO MAI ESISTERE SULLO STESSO IMPIANTO UNA CHIAVE ED UN RADIOCOMANDO CON LO STESSO CODICE UTENTE !

Il codice impianto è un numero che identifica la ricevente. È importante non installare due riceventi con lo stesso codice impianto nella stessa zona (raggio di azione delle riceventi).

Per la programmazione del radiocomando si rimanda alle istruzioni del TR04.

Remarques concernant le fonctionnement de la clé CR2001R + radiocommande TR04 sur la même installation:

En cours de programmation, la clé CR2001R doit être considérée à tous les effets comme une radiocommande; il faudra donc y mémoriser, d'une part, le code d'installation sur lequel elle devra opérer et, d'autre part, le code d'usager correspondant.

! SUR LA MÊME INSTALLATION, IL NE DEVRA JAMAIS Y AVOIR DE CLÉ ET DE RADIOCOMMANDE PRÉSENTANT LE MÊME CODE USAGER !

Le code d'installation est un numéro, qui sert à identifier le récepteur. Il est très important de ne jamais installer deux récepteurs ayant le même code d'installation dans la même zone (rayon d'action des récepteurs).

Pour la programmation de la radiocommande, se référer aux instructions du TR04.

Note on operation of key CR2001R + remote control TR04 in the same system:

During programming the key must be considered to all effects and purposes as a remote control, which means the system code and the user code must be recorded in it.

A SYSTEM MUST NEVER HAVE A KEY AND A REMOTE CONTROL WITH THE SAME USER CODE!

The system code is a number identifying the receiver. Do not install two receivers with the same system code in the same area (receiver range).

For programming the remote control, refer to the instructions for the TR04.

Anmerkung zum Betrieb des Schlüssels CR2001R + Fernsteuerung TR04 an derselben Anlage:

Während der Programmierungsphase wird der Schlüssel CR2001R genau wie eine Fernsteuerung betrachtet, daher müssen in ihm der Code der Anlage, auf der er arbeiten soll und auch der entsprechende Nutzercode gespeichert werden.

! AUF DERSELBEN ANLAGE DÜRFEN NIE EIN SCHLÜSSEL UND EINE FERNSTEUERUNG MIT DEMSELBEN NUTZERCODE EXISTIEREN !

Der Nutzercode ist eine Zahl, die den Empfänger identifiziert. Es ist wichtig, nicht zwei Empfänger mit demselben Anlagencode im selben Bereich zu installieren (Funkbereich der Empfänger).

Für die Programmierung der Fernsteuerung siehe Gebrauchsanweisung des TR04.

**UTILIZZO DEL PC042 (PROGRAMMAZIONE CHIAVE CR2001R)
USAGE DU PC042 (PROGRAMMATION CLÉ CR2001R)
USE OF PC042 (KEY CR2001R PROGRAMMING)
ANWENDUNG DES PC042 (PROGRAMMIERUNG SCHLÜSSEL CR2001R)**

NOTE PER LA PROGRAMMAZIONE	REMARQUES IMPORTANTES SE RAPPORTANT À LA PROGRAMMATION	PROGRAMMING NOTES	ANMERKUNGEN ZUR PROGRAMMIERUNG
<p>1) Il codice utente è un numero che identifica la chiave e deve essere unico.</p> <p>2) Ogni chiave deve avere un codice utente diverso, non possono esistere sullo stesso impianto due chiavi con lo stesso codice utente.</p> <p>3) Il codice impianto è un numero che identifica la BIK4SR.</p> <p>4) Il codice installatore è un numero che identifica l'installatore. Viene immesso nella chiave automaticamente ogni volta che avviene la programmazione tramite infrarosso. Questo numero risiede nel programmatore/visualizzatore PC042 e non può essere modificato.</p> <p>5) La programmazione easy può essere fatta solamente sui primi due relè.</p> <p>6) La funzione FULL-TIME, una volta attivata, rimane attiva per circa 48 ore. In questo arco di tempo la BIK4SR abiliterà tutte le chiavi aventi lo stesso codice impianto.</p>	<p>1) Le code usager est un numéro, qui identifie la clé; il doit être unique.</p> <p>2) Chaque clé doit avoir un code usager spécifique; sur la même installation, il ne peut y avoir deux clés présentant le même code usager.</p> <p>3) Le code d'installation est un numéro, qui identifie la BIK4SR.</p> <p>4) Le code installateur est un numéro, qui identifie le code de l'installateur. Ce code est introduit automatiquement dans la clé, lors de chaque programmation effectuée à travers infrarouge. Ce numéro est contenu dans le programmatore/afficheur PC042; il ne peut être modifié.</p> <p>5) La programmation easy ne peut être effectuée que sur les deux premiers relais.</p> <p>6) Après avoir été activée, la fonction FULL-TIME ne reste active que pendant 48 heures environ. Pendant cette activité, la BIK4SR habilitera toutes les clés présentant le même code d'installation.</p>	<p>1) The user code is a number identifying the key and must be exclusive.</p> <p>2) Each key must have a different user code. The system cannot have two keys with the same user code.</p> <p>3) The system code is a number identifying the BIK4SR.</p> <p>4) The fitter code is a number identifying the fitter. It is recorded in the key automatically whenever infrared programming takes place. The number resides in the PC042 programmer/display and cannot be modified.</p> <p>5) Easy programming can only be done for the first two relays.</p> <p>6) Once activated, the full-time function remains active for about 48 hours, during which time the BIK4SR will activate all keys having the same system code.</p>	<p>1) Der Nutzercode ist eine Zahl, die den Schlüssel identifiziert und muß einzig sein.</p> <p>2) Jeder Schlüssel muß einen anderen Nutzercode haben, an der Anlage kann es nicht zwei Schlüssel mit demselben Nutzercode geben.</p> <p>3) Der Anlagencode ist eine Zahl, die die BIK4SR identifiziert.</p> <p>4) Der Installateurcode ist eine Zahl, die den Installateur identifiziert. Er wird automatisch jedes Mal im Schlüssel gespeichert, wenn die Programmierung durch Infrarot ausgeführt wird. Diese Zahl befindet sich im Programmierer/Anzeiger PC042 und kann nicht geändert werden.</p> <p>5) Die Easy-Programmierung kann nur auf den ersten beiden Relais ausgeführt werden.</p> <p>6) Die FULL-TIME-Funktion, ist sie einmal aktiviert, kann für etwa 48 Stunden aktiv bleiben. In diesem Zeitraum wird BIK4SR alle Schlüssel befähigen, die denselben Anlagencode haben.</p>



I

Prima di attivare la funzione Full-Time è importante memorizzare almeno una chiave nella maniera tradizionale, per fare apprendere alla scheda remota BIK4SR il codice impianto.

F

Avant d'activer la fonction Full-Time, il est indispensable de mémoriser de façon traditionnelle au moins une clé, de façon à ce que la carte de commande à distance BIK4SR puisse apprendre le code d'installation.

GB

Before activating this function, it is important to record at least one key using the traditional method to enable the remote board to acquire the system code.

D

Vor der Aktivierung der FULL-TIME-Funktion ist es wichtig, mindestens einen Schlüssel auf die traditionelle Art zu speichern, damit die Fernplatine BIK4SR den Anlagencode lernen kann.

ES: Programmazione chiave CR2001 con il PC042:

- Impostare il PC042 per la programmazione
- Inserire il terminale ad infrarosso del PC042 nell'adattatore BIK500AD
- Avviare la programmazione
- Inserire la chiave nell'adattatore BIK500AD
- Attendere la conferma di avvenuta programmazione da parte del PC042 (beep).

EX: Programmation de la clé CR2001 à travers le PC042:

- Préparer le PC042 pour la programmation;
- Introduire le terminal infrarouge PC042 dans l'adaptateur BIK500AD;
- Démarrage de la programmation;
- Introduire la clé dans l'adaptateur BIK500AD;
- Attendre que le PC042 (signal acoustique) donne confirmation de la programmation.

Example: How to program key CR2001 with PC042:

- Set PC042 to programming mode.
- Insert the infrared terminal of the PC042 in adapter BIK500AD.
- Start programming.
- Insert the key in adapter BIK500AD.
- Wait for the beep to confirm programming.

BEISP: Programmierung Schlüssel CR2001 mit PC042:

- PC042 für die Programmierung einstellen
- die Infrarot-Anschlußstelle des PC042 in den Adapter BIK500AD einfügen
- die Programmierung starten
- den Schlüssel in den Adapter BIK500AD einfügen
- die Bestätigung des PC042 der erfolgten Programmierung abwarten (Piepton).

SCHEMA DI COLLEGAMENTO SCHÉMA DE CONNEXION WIRING DIAGRAM VERBINDUNGSSCHEMA

SELETTORE BIK500/E - SÉLECTEUR BIK500
SELECTOR BIK500 - WÄHLSCHALTER BIK500

